

## Расшифровка иссыкской надписи на основе древнетюркского языка

16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
ң	з	б	у	ғ	н	у	ю	у	к	е	т	л	э	з	ю	

25	24	23	22	21	20	19	18	17
ч	м	а	қ	м	у	в	у	с

**Юз, эль, теку, ю-унғу, бізің (бізгі, бізіңгі)  
сுவум, қамыч.**

Лицо, рука, только чтобы, мыться (мытьё), наш (нам, наш)  
для воды, черпак.

**Juz, el, teku, juunǵu, biziñ, (bizgi, biziñgi), suvum, qamç.**

Перевод: 1) Только, чтобы мыть наши лица и руки, (это) черпак для воды.

2) Только, чтобы мыть лицо и руки, наш черпак для воды.

3) Только, чтобы мыть лицо и руки нам, (это) черпак для воды.

4) Черпак для воды. (Это) для нас только для мытья лица и рук.

Казахский перевод: Тек бет-қолымызды жууға арналған су толтырылатын тостақан.

Примечание: 1) В казахском языке «мыться» или «мытьё» – жууну. Возможно, древнетюркский вариант этого слова – юнғу (см. ДТС, 1969). 2) 16-ая буква возможно означает «г» или «ңг». 3) Слово «сувум» образованно от корня «сув» и аффикса «-ум».

Сравните: *üz* – рвать, и *üzüm* – виноград, букв. рваное. Слово «сувум» могло означать «водяной» или «мытьё водой».

16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
𐰀	𐰁	𐰂	𐰃	𐰄	𐰅	𐰆	𐰇	𐰈	𐰉	𐰊	𐰋	𐰌	𐰍	𐰎	𐰏	𐰐
𐰑	𐰒	𐰓	𐰔	𐰕	𐰖	𐰗	𐰘	𐰙	𐰚	𐰛	𐰜	𐰝	𐰞	𐰟	𐰠	𐰡
25	24	23	22	21	20	19	18	17								

## Финикийские

Ⲕ<sub>ф</sub> Ⲕ самудский, Ⲕ набатейский (Ⲕ, Ⲕ арамейский – h, x)

Ⲕ ю Ⲕ йод

Ⲕ с Ⲕ арамейский съ (сод), Ⲕ пальмирский

Ⲕ ч Ⲕ ш, Ⲕ пальмирский

Ⲕ м Ⲕ

Ⲕ н Ⲕ

Ⲕ к Ⲕ сирийский, Ⲕ пальмирский, Ⲕ Ⲕ самудский

Ⲕ т Ⲕ нубидийский, Ⲕ древнегреческий

Ⲕ у Ⲕ арамейский

## Сходство с тюркскими буквами

Ⲕ с Ⲕ

Ⲕ у Ⲕ

Ⲕ қ Ⲕ таласский, Ⲕ енисейский

Ⲕ з Ⲕ

Ⲕ ч Ⲕ Ⲕ

Ⲕ н Ⲕ

Ⲕ џ Ⲕ Ⲕ Ⲕ Ⲕ (возможно К – Ⲕ, Ⲕ или Г)

Ⲕ т Ⲕ

Ⲕ в Ⲕ таласский